

Neue deutsche Filme 76/77

27. Internationale Filmfestspiele
Berlin 24. 6. – 5. 7. 1977
– Filmmesse –

7. Internationales Forum des
Jungen Films

DER GEKAUFTE TRAUM

The Bought Dream

Le rêve acheté

Bundesrepublik Deutschland 1977. Produktion: DFFB. Ein Film von Helga Reidemeister und Eduard Gernart, in Zusammenarbeit mit Familie Bruder. Kamera: Sophokles Adamidis, Gerhardt Braun, Klaus Helle, Helga Reidemeister. Schnitt: Eduard Gernart.

Format: 16 mm/Farbe Magnet-Randspur (Blow up Super 8 Original)

Länge: 79 Min.

Uraufführung: 26. Juni 1977 (FORUM)

Verleih: Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin, Pommernallee 1, 1000 Berlin 19

Inhalt

Ein Film über die Situation einer Familie aus dem Märkischen Viertel in Berlin. Durch die bisher vielleicht einmalige Kooperationsbereitschaft einer Arbeiter-Familie, durch viele Gespräche innerhalb der Familie und die über mehrere Jahre andauernde Beobachtung der familiären Alltags-Situation mit Kamera- und Tonbandgerät, konnte der Versuch ermöglicht werden, herauszufinden, warum Arbeiterkinder im Heilpädagogischen Heim oder in der Hilfsschule landen und als Hilfsschüler auch wieder nur eine Arbeit als Hilfsarbeiter finden. Der Film zeigt, daß die Probleme, unter denen die Familie zu leiden hat, gesellschaftspolitisch bedingt sind und damit nicht nur als individuelle Leidensgeschichte erfahren werden. Das, was diese Familie erlebt, ist ein Teil des Alltags von vielen, der die Zwangsläufigkeit zeigt und die unmittelbare Bedrängung, in die Unterprivilegierte von Generation zu Generation hineingeschoben werden. Als Ausweg bleiben Träume, die unmittelbar befriedigt werden durch Konsum, und es bleiben Träume und Bedürfnisse, die als Vorstellung und Hoffnung schon existieren: Die Realität steht diesen Träumen noch im Wege.

Hervorzuheben ist die nicht aufhörende Geduld und die trotz großer beruflicher und persönlicher Belastungen bleibende Bereitschaft der Familie zur Mitarbeit, die im Mittelpunkt des Filmes steht.

A film by Helga Reidemeister and Eduard Gerhart, working together with the Bruder Family.

Synopsis

A film about the situation of a family living in the Märkische Viertel settlement in Berlin, the attempt to discover why children of the working class who spent time in part-time schools and asylums later find only temporary work was made possible through the conceivably unique cooperation of a proletarian family and through many discussions within the group as well as continuous observation with microphone and camera over several years' time. The film shows how the circumstances under which the family labors are caused by socio-political behavior patterns and therefore not to be seen only as individual problems. What this family experiences is the every day experience of many, and this shows the inevitability as well as the immediate pressures to which the underprivileged are subject from generation to generation. Dreams which can be satisfied by consumption offer the only escape; those dreams and needs which exist as vision or hope remain. Reality blocks the path of these dreams. The never-ending patience as well as the continuing readiness of the film-family to cooperate despite the professional and personal burden cannot be commended highly enough.

Le sujet

C'est un film sur la situation d'une famille du „Märkisches Viertel“ à Berlin. Grâce à une énorme disposition à la coopération d'une famille ouvrière, grâce à beaucoup de discussions dans la famille et à l'observation permanente, pendant des années, de la situation familiale de tous les jours, faite par la caméra et le magnétophone, il y avait la possibilité de savoir pourquoi des enfants ouvriers finissent dans des foyers pédagogiques thérapeutiques ou dans des écoles pour enfants arriérés et étant des enfants arriérés ils ne trouvent qu'un emploi comme manoeuvre auxiliaire. Le film montre que les problèmes sous lesquels la famille souffre sont dus à la politique sociale et que cela ne sont donc point des souffrances individuelles. Ce que la famille subit n'est qu'une partie de la vie quotidienne de beaucoup, qui montre la force des choses et l'embarras direct dans lequel sont plongés les sous-privilegiés de génération à génération. Restent les rêves comme subterfuge, satisfaits immédiatement par la consommation, et ils restent les rêves et les besoins qui existent déjà comme idées et espoirs: c'est la réalité qui fait obstacle à ses rêves.

La patience incessante est à remarquer, ainsi que la disposition permanente à la collaboration de la famille malgré de grandes charges professionnelles et personnelles; cette disposition est le central du film.

Bio filmographie

Helga Reidemeister, geb. 1940 in Halle/Saale, 1959 Abitur, 1961-1965 Hochschule für Bildende Künste Berlin, Malerei, 1973-74 Sozialarbeit im Märkischen Viertel, 1973-77 Studium DFFB, Veröffentlichungen von Gesprächen mit Arbeitern im Märkischen Viertel in Kursbuch 25, 27 und 37 und bei Rowohlt „Jetzt reden wir – Betroffene des Märkischen Viertels“, „Wohnste sozial, haste Qual“ (1971)

1977 *Der Gekaufte Traum*

Herausgeber:

27. Internationale Filmfestspiele Berlin (Berlin 15, Bundesallee 1-12)

Redaktion: Helmut W. Banz

7. Internationales Forum des Jungen Films (Berlin 30, Welserstraße 25/Kino Arsenal)

Redaktion: Alf Bold, Erika Gregor

Satz: Zitty Verlag GmbH

Druck: Oktoberdruck